

الورقة البحثية رقم (٣)

Le conflit entre l'ethos préalable et l'ethos discursif dans le discours politique de Sadate prononcé à la Knesset israélienne	عنوان البحث باللغة الفرنسية
اللغة الفرنسية	لغة البحث الأصلية
مجلة كلية الآداب – جامعة المنيا	عنوان المصدر
قيد النشر في العدد ٨٥ – يوليو ٢٠١٧	تاريخ النشر:
بحث فردي	إجمالي عدد المشاركين في البحث:
<p>Dans cet article, nous essayons d'analyser les stratégies argumentatives dans un discours politique prononcé par le président égyptien Anouar Al-Sadate dans la Knesset israélienne après la guerre d'Octobre 1973. Nous mettons en relief la situation de communication du discours en question pour bien juger sa valeur argumentative. Nous illustrons le statut institutionnel de l'orateur, la nature de l'auditoire visée et les circonstances de la production du discours. L'ethos est analysé à deux niveaux : l'ethos préalable et l'ethos discursif .</p> <p>Nous cherchons ainsi à retracer les stratégies argumentatives que mène Sadate dans son discours pour effacer les traits négatifs de son ethos préalable en vue de se construire une image de soi favorable auprès de son auditoire qu'il veut bien disposer à son égard. La stratégie argumentative de Sadate s'articule ainsi autour du retravail de son ethos préalable ; nous voulons ainsi retracer les arguments que Sadate adopte pour achever son processus argumentatif.</p>	ملخص النص الاصلى
<p>سنحاول في هذا البحث تحليل الاستراتيجيات الاقناعية في خطاب الرئيس انور السادات الذى ألقاه في الكنيست الاسرائيلى بعد حرب اكتوبر ١٩٧٣. نتناول الموقف الاتصالى للخطاب لكى نحكم على قيمته الاقناعية. نوضح ايضا الوضع المؤسسى للخطيب، وطبيعة الجمهور المقصود وكذلك ظروف إنتاج الخطاب. سنقوم بتحليل شخصية الخطيب (ethos) على مستويين : الشخصية المكونة مسبقا لدى الجمهور (ethos préalable) والشخصية</p>	ملخص البحث باللغة العربية

المستتبطة من الخطبة.(ethos discursif)

هكذا فإننا نسعى إلى تتبع الاستراتيجيات الاقناعية التي يمارسها السادات فى خطابه لى يزيل الآثار السلبية لصورة شخصيته المسبقة لى يبنى لنفسه صورة مستحسنة لدى جمهوره الذى يسعى إلى اكتساب مسانده. إن الاستراتيجية الاقناعية للسادات ترتكز حول إعادة تشكيل صورة شخصيته المسبقة. نريد هكذا تتبع البراهين التى تبناها السادات لى يحقق عملياته الاقناعية.

الورقة البحثية رقم (٤)	
Traduire la métaphore arabe en français	عنوان البحث باللغة الفرنسية
اللغة الفرنسية	لغة البحث الأصلية
مجلة كلية الآداب - جامعة القاهرة	عنوان المصدر
قيد النشر فى عدد يناير ٢٠٢٠.	تاريخ النشر:
بحث فردي	إجمالي عدد المشاركين في البحث:
<p>La métaphore est d'une importance majeure dans les deux langues arabe et française. De même, vu son importance discursive et argumentative, le texte coranique s'en sert pour transmettre son message. Dans cet article, après l'exposition de la définition de la métaphore dans les deux langues arabe et française, nous allons voir le rôle de ce procédé stylistique dans la structuration de la pensée humaine.</p> <p>D'après la comparaison de la traduction de quelques métaphores coraniques, nous allons essayer d'aborder les difficultés du transfert de ce procédé linguistique en langue française. La traduction littérale peut-elle présenter une solution pertinente? Quels sont les autres procédés capables de traduire les métaphores arabes, notamment les métaphores coraniques, en langue française ?</p>	ملخص النص الأصلي